

Et ass also net jiddwerengem erlaabt, och wann e schonn 28 Joer huet, och wann e vlächent net esou grouss ass, ze soe ganz einfach, e wier Mineur. Ech mengen, dat ass eng Geschicht, déi ee relativ séier kann opdecken.

Nun iwwert den Direkter: Ech mengen net, datt den Direkter do ze vill Pouvoir huet. Den Direkter huet eng zentral Funktioun, fir datt dee Centre an deem Esprit funktionéiert, wéi et am Gesetz virgesinn ass. Hien ass en Animateur, mä en ass natierlech och do, fir fir Uerdnung ze suergen.

Et ass ganz kloer, datt de Problem vun der Sécuritéit een ass, deen een net kann einfach vergiessen. Well wann d'Insécuritéit oder iergendwellech aner Débordementer iwwerhand géifen huelen, da wier dat eigentlech d'Enn vun engem Centre de rétention, deen drop baut, datt et a fridd-lecher a kooperativer Manéier do vir sech geet. Duerfir ass natierlech de Pendant vun där offener Approche d'Sécuritéitsapproche. Duerfir muss och derfir gesuergt ginn, datt déi Sécuritéit absolut assuréiert ass.

Voilà. Ech mengen, ech soen lech fir all dee Luef, deen ech net eleng, oder ech net vill, verdéngen, mä besonnesch all déi Leit, déi ganz Équipe, déi do un deem Projet geschafft huet, fir all déi Leit, déi elo schonn op deene Plaze schaffen, Merci.

Ech hoffen, datt deen Esprit, deen an deem Gesetz steet, net nëmmen Esprit bleift, mä och an d'Praxis kann iwwerdroe ginn.

Villmools Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir kommen zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
D'Ofstëmme fänkt un.

» Une voix.- D'Motioun!

» Une autre voix.- D'Motioun ass okay.

» M. le Président.- Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5947 ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 5947 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Gast Gibéryen).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Motion 1

D'Motioun, déi den honorabelen Här Angel déposéiert huet, ass vum Här Schmit ugeholl ginn. Ech denken, dass mer kënnen par main levée ofstëmmen.

Vote

Wien ass d'accord dermat?

Ech gesinn, dat ass d'Unanimitéit. Domat ass déi Motioun ugeholl.

Mir kommen zum nächste Punkt vun eiseem Ordre du jour. Dat ass de Projet de loi iwwert de Brevet de technicien supérieur. Hei ass de Rapporteur den honorabelen Här Oberweis. Et sinn ageschriwwen bis elo: d'Madame Brasseur, den Här Fayot an den Här Mehlen. De Rapporteur, den Här Marcel Oberweis, huet elo d'Wuert.

(Brouhaha général)

Ech géif ëm Opmierksamkeet fir de Rapporteur bidden!

8. 5876 - Projet de loi portant organisation de l'enseignement supérieur,

- fixant les modalités du cycle d'études d'enseignement supérieur aboutissant à la délivrance du brevet de technicien supérieur;

- modifiant la loi modifiée du 4 septembre 1990 portant réforme de l'enseignement secondaire technique et de la formation professionnelle continue;

- fixant les modalités d'implantation de formations d'enseignement supérieur ou de création de filiales ou d'établissements privés ou publics sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg;

- abrogeant la loi du 14 août 1976 déterminant les conditions de création d'établissements privés d'enseignement supérieur

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» M. Marcel Oberweis (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, Här Minister, et ass op dëser Plaz schonn dacks gesot ginn, dass d'Wëssen e wichtegt Element fir den Opschwung an der aktueller Wirtschaftskris duerstellt. Et ass och gewosst, dass d'Lissabon-Strategie sech zum Zil gesat hat, d'Europäesch Unioun zum dynameschste Wirtschafts-peiler an der Welt, an dat bis 2010, opzebauen. Och wann dat leider net de Fall wäert sinn, dann dierfe mir awer net dee But aus den Ae verléieren.

Wann den Opschwung kënnt, an dee kënnt sécherlech, da brauche mir déi Leit, déi iwwert dat néidegt Wësse verfügen, fir mat unzepaken. De virleiende Gesetzesprojet stellt en Element vun dëser Wëssens- a Bildungsstrategie duer, well mat him de Brevet de technicien supérieur, de sogenannte BTS, en neit Element vun der Héichschoulausbildung gëtt.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Derniewent sollen och déi Modalitéite festgeluecht ginn, duerch déi nei Formatiounen am Héichschoulberäich op privater a staatlécher Basis hei am Land ugebuede ginn.

De virleiende Gesetzesprojet ass den 28. Abrëll 2008 hei an der Chamber vum Héichschoulminister déposéiert ginn. Eng éischt Lecture vum Text ass schonn den 29. Abrëll 2008 an enger Jointe tëschent de Kommissiounen Héichschoul an Travail duerchgefuert ginn.

Dass et e wichtige Gesetzesprojet ass, beweisen déi verschidden Avisé vun de Chambres professionnelles, deenen hir berechegt Iwwerleeungen a Propositiounen en aval an de Gesetzesprojet agefloss sinn. De Statsrot huet säin Avis den 3. März dëst Joer eragereecht. An enger weiderer Sitzung ass de Gesetzesprojet mat allen Avisen diskutéiert ginn, an d'Kommissioun huet mech zum Rapporteur genannt. Den 21. Abrëll dëst Joer ass den Avis complémentaire vum Statsrot erakomm, deen den 22. examinéiert gouf. Finalement ass de Projet de rapport den 29. Abrëll eestëmmeg ugeholl ginn.

Dëse Gesetzesprojet iwwert de BTS stellt, wéi ech schonn ugedeit hunn, en neit Element vun dem Héichschoulwiesen duer, dat jo selwer duerch d'Kreatioun vun der

Universitéit vu Lëtzebuerg am Joer 2003 eng ganz nei Dimensioun kritt huet.

An de leschte Jore konnt ee feststellen, dass et opgrond vun der gudder, exzellenter wirtschaftlecher Entwécklung hei am Land zu engem héije Besoin u qualifizéierte Mataarbechter komm ass. Niewent de sëllege Bachelor-Diplomer - dorënner versteet een Héichschoulstudië vun dräi oder véier Joer - goufen och eng ganz Rei vu Master-Diplomer ausgeschafft. Dat sinn am Regelfall Héichschoulstudien, déi sech op de Bachelor drop grefféieren a maximal zwee Joer daueren. An da kann de Student, wann e wëllt, och nach seng Dokteraarbecht maachen, déi normalerweis dräi Joer dauert.

Mir bewegen eis also deemno mam Héichschoulwiesen an dem Prozess vu Bologna, an deen ass am Joer 1999, also virun zéng Joer, an d'Liewe geruff ginn. An der Bologna-Konferenz vu Bergen am Joer 2005 ass festgehalen ginn, dass et zur Kreatioun vun intermédiairen Diplomer an de Bachelor-Carrière kéint kommen. De BTS stellt esou en Typ duer: en Héichschoulstudium de type court, awer mat enger professioneller Ausrichtung a mat enger Dauer vu maximal zwee Joer.

Ech hu schonn dorop higewisen, dass eis Wëssensgesellschaft Mënsche brauch mat engem oppene Geescht, mat vill Motivatioun, mat Fantasie an net zulescht mat vill Bëss, fir eppes ze bewegen. Op alle Fall musse mir eis haut agestoen, dass et net méi duergeet, ze soen: „Ech décrochéieren en Diplom, an da sinn ech roueg fir mä ganz Liewen.“ Au contraire. Mir mussen haut ëmmer méi dovunner ausgoen, dass deen Einzelnen duerch seng permanent Weiterbildung ëmmer weider wëllt eropkommen, well wien hei stoe bleift, dee fält zréck.

Sou dierf ech hei mat e bëssen Houfert dorun erënneren, dass 15 Meeschteren, déi 2001 op dem deemolegen IST ugefaangen hunn, hiren Diplôme industriel ze maachen, no sechs Joer erauskomm sinn an den Diplom vum Ingénieur industriel décrochéiert hunn. Fir mech eng formidabel Leeschtung vu Mënschen, déi gewosst hunn a gewëllt waren, hiert Stéck op der Sozialleeder eropzeklappen.

Elo da vlächent kuerz déi wichtegst Punkten aus dem Gesetzesprojet.

Éischtens, et handelt sech ëm Héichschoulstudië vun zwee Joer mat enger professioneller Finalitéit. Deemno sollen d'Diplomanden op dem Aarbechtsmaart vermëttelt ginn.

Zweetens, den Diplom vum BTS kann een duerch Études à plein temps am Lycée kréien, woubäi nach da Stagen an den Entreprisë mat enger Dauer vun 228 Stonnen derbäikommen. Domat sollen déi theoretesch Connaissancë vun der Schoul am Betrib verdéift ginn. Wichteg ass op alle Fall, dass en Tutorat agefuert gëtt. Dat heescht, de Student gëtt während deenen zwee Joer vu senger Professere begleet.

Drëttens, obschonn et sech ëm Héichschouletüden handelt - et ass faszinéierend, wat ech elo soen -, kënnen déi Etüden och an dem Lycée classique an technique duerchgefuert ginn, an d'Studenten oder d'Studentinnen kréie fir hir Coursen, déi se ofgeluecht hunn, europäesch Punkten, dat sinn déi ECTS-Punkten.

Et ass och festgehalen ginn, dass de BTS-Diplom mat maximal 120 Punkten an a bestëmmte Fäll mat 135 ECTS-Punkte belount ka ginn.

Véierte Punkt: Den Accès zu de BTS-Etüde gëtt kloer geregelt. D'Studenten, déi en Diplom vun enger Terminale aus dem Lycée technique oder aus dem Lycée classique virweisen, hunn en direkten Accès. Weider déi Studenten, déi en Techniciensdiplom hunn. Déijéineg, déi aus dem Ausland kommen an en ähnlechen Diplom virweisen, déi kënnen dat och maachen, mä do muss dann nach den Diplom valoriséiert ginn.

D'Etüde ginn nom Modèle en alternance ugebueden. Dat heescht, et ginn och Studenten zougeloo, déi am Betrib schaffen an awer da fir speziell Coursen an d'Schoul erëm zréckkommen - an de Lycée, an deem Fall. Hir Berufspraxis - ganz interessant! - kann och no Evaluatioun mat ECTS-Punkte belount ginn.

Vlächent e Wermutstropfen, awer dat ass normal: Aachte Punkt, d'Aschreiffraisé fir d'Etüde vum BTS bedreef ronn 72 Euro pro Semester bei Index 100.

Et muss awer dorop higewise ginn, dass hei en Numerus clausus agefuert gëtt. Firwat? Well een dovun aus muss goen, dass vill jonk Leit dee Wee wëlle goen. Da sollen déi agereechte Dossiere vum Student valoriséiert an dann am Ufank déi Bescht geholl ginn.

(Interruption)

Et huet jo kee Sënn, engem jonke Mënsch esou eppes virzegaukeln, kënnen op de BTS ze goen an e misst Chrëschttag erëm heemgoen. Dat wär jo da schued.

Well dës BTS-Etüde jo net als eng reng Weiderbeschäftegung an de Lycéeën ugesinn dierfe ginn, muss kloer definéiert ginn, an dat an enker Kooperatioun mat de Wirtschaftspartnere a mam Héichschoulministère, wat fir eng BTS niewent den aktuellen nach ugebuede kënnen ginn.

An duerfir gëtt e Comité vun aacht Membere agesat, dee sech mat der Ausaarbechtung vun de Programmen beschäftigt.

Déi unerkannte BTS-Etüden daueren awer nëmme fënnef Joer. Da muss et zu enger Iwwerpräiwung kommen. Wann da festgestallt gëtt, dass dee BTS net méi an der Wirtschaft gebraucht gëtt, da muss en erëm ewechgehoen ginn. Bis elo leie schonn Demandé vir aus de Beräicher vun der Industrie, vum Commerce, der Landwirtschaft, dem Handwerk, de Gesondheets-servicer, der Konscht an dem Design.

Wéi schonn ugedeit, ginn am zweeten Deel vum virleiende Gesetzesprojet déi Modalitéite festgeluecht, déi nei Formatiounen am Héichschoulberäich op der privater oder staatlécher Basis hei am Land erlazen.

Et gëtt schonn eng Rei vun Etablissementen, entre autres d'Sacred Heart University oder d'Chambre des Employés privés an der Kooperatioun mat der Uni vun Nanzeg an dem Centre de recherches public Henri Tudor, déi esou Héichschouldiplomer ausschaffen, déi och gutt ugeholl gi vum Maart. Well et awer an der Vergaangenheet heiansdo Problemer gouf mat esou Diplomer, muss elo ganz kloer am Gesetzesprojet dat légiféréiert ginn.

Dat ass den Titre III: Hei ginn d'Modalitéite beschriwwen, no deenen dës Héichschoulformatiounen zougeloo kënnen ginn. Duerfir gëtt eng Agence gegrënnt, déi vu fënnef Membere besat gëtt, deenen hir Aufgab dora besteet, dass si dann déi Accréditatiounen an dës Formatiounen duerchkucken.

Dierf ech dorop hiweisen, dass dës Accréditioun nëmme fënnef Joer dauert? Déi kann awer dann tacitement weidergefuert ginn, ëmmer erëm fënnef Joer.

De Statsrot hat drëm gebieden, dass den Titre III vun den Titres I an II vum Gesetzesprojet getrennt soll ginn. Mä no Diskussiounen an der Chamberskommissioun hu mer awer gemengt, dat sollt net de Fall sinn.

Ech komme schonn zum Schluss. Zum Schluss vu mengem Ausféierung wëll ech dorop hiweisen, dass an dräi Lycéeën elo schonn dës Etüden ugebuede ginn an normalerweis zwee Joer daueren. Engersäits am Lycée Technique des Arts et Métiers an de Formatiounen Animateur de dessins animés an Opérateur prépresse. Dëst Schouljoer sinn do 17 Studenten am éischte Joer ageschriwwen a 14 am zweete Joer. Anerersäits ginn am Lycée Technique École de Commerce et de Gestion dräi Formatiounen ugebueden: de Marketing, d'Kontabilitéit an d'Sekretariat. Dëst Joer si 76 Studenten am éischte Joer ageschriwwen a 67 schonn am zweete Joer. Dann am Lycée Technique pour Professions de Santé, déi hu fënnef Formatiounen, entre autres den Infirmier an der Pédiatrie an den Infirmier an der Psychiatrie. Dëst Joer sinn 39 Studenten am éischte Joer ageschriwwen a 24 am zweete Joer.

Ech hu schonn dorop higewisen, dass d'Wirtschaftspartner enk agebonne musse ginn, well dës BTSe jo, wéi gesot, op den Aarbechtsmaart préparéiere sollen. Eng rezent Etüd vun der FEDIL huet gewisen, dass si am BTS e wëllkommenen Diplom gesinn, a fir si dat e Stéck ass vun engem Héichschoulniveau op dem Aarbechtsmaart. No hirer Etüd konnt ee liesen, dass an der Verwaltung, der Gestiou an am Commerce ronn 18% vun de Salariéen e BTS-Diplom hunn, géigeniwwer 6,7% an technesche Beräicher an nëmme 4% an der industrieller Produktioun.

Dass de BTS eng Zukunft huet, beweisen d'Gespräicher, déi elo schonn tëschent Professoren aus de Lycéeën an der Wirtschaft lafen, fir nei BTSen an d'Liewen ze rufen, déi dann an der Rentrée 2010 opgestallt kënnen ginn. Do sinn der - ech hunn nogefrot - am Bauberäich, am Speziellen an der nohalteger Entwécklung an am Bau-management, weider an der Telekommunikatiounswelt, der Automatiséierungstechnik an der Mechatronik.

Mä leschte Punkt soll op déi Chance hiweisen, déi de Student mat dem BTS och nach ka kréien - och, wann dat sécherlech d'Ausnahm wäert sinn. Och wann dës BTS eng professionell Ausrichtung fir den

Aarbechtsmaart huet, dierfe mer net ver- kennen, dass et sécherlech, ech hoffen, ëmmer e puer Studente gëtt, déi da mat deem BTS-Diplom den Opbroch maache wäerten a sech mat hiren ECTS-Punkten de Wee fräi schëppe wäerten, fir op de Bache- lorstudium vun der Universitéit hinzegoen. Eng formidabel Chance u sech, fir engem jonke Mënsch ze soen, wann en an eng Septième eraklëmmt dëst Joer, fir hien dann iwwert dee gesamte Lycée iwwert de BTS op d'Uni an de Bachelor ze schécken.

Ech denken, dat ass eng geliefte Chance, an déi soll een awer net aus den Ae ver- léieren, notament duerch déi permanent Weiderbildung, déi mer hautdësdags ëmmer méi froen. Ech denken, dass et eng Chance ass, op der sozialer Leeder erop- zeklammen, déi jo menger Meinung no no uewen onbegrenzt oppen ass. Mat dësem Gesetzesprojet proposéiere mir eng formi- dabel Chance, notamment um Bac plus zwee Joer.

No dësen Ausféierungen, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, wëll ech dann den Accord vu menger Fraktioun erabrëngen. Ech soe Merci, an ech hoffen, dass dëse Gesetzesprojet eng breet Zoustëmmung kritt, well et jo e Stéck ass vun der Wëssensgesellschaft an der Stra- tegie vu Lissabon.

Merci villmools.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Marcel Oberweis Merci. Als éischte Riedner ass d'Madame Anne Brasseur agedroen. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

» **Mme Anne Brasseur (DP).** - Merci, Här President. No deem prezise Rapport vum Här Oberweis, dee jo als Ingenieur och vun der Formatioun hier gewinnt ass, ganz prezis ze sinn, brauch een net méi an den Detail vum Projet anzegoen.

Ech géif just e puer Bemierkunge wëlle maachen. Dëse Projet huet zwee Ziler. Dat eent ass, de Brevet de technicien supérieur ze organiséieren. An dat zweet Zil ass, fir verschidden Instituten zouzeloossen, fir Formatiounen hei zu Lëtzebuerg kënnen ze organiséieren. Dat kënne privat Organisme sinn oder öffentlech Organismen, dat kënne lëtzebuergesch oder auslännesch Orga- nisme sinn.

Den Här Oberweis huet et ugeschnidden, dass de Conseil d'État gesot huet, dat hätt ee sollen an engem getrennte Projet de loi traitéieren. D'DP ass och där Meinung, dass et besser gewiescht wier, mir hätten zwee getrennte Projets de loi gehat, well d'Organisatioun vum BTS jo awer net for- cément eppes ze dinn huet mam Nidder- loossungsrecht vun Organismen, déi Formatiounen offréieren, well déi For- matiounen gi jo iwwert déi vum BTS eraus. Vun der Technique législative hier hätte mer léiwer gehat, et wieren zwee Projete gewiescht. D'Majoritéit huet sech anescht entschloss. Mä ech mengen, dat ass awer keen Empêchement, fir dass mer deem Projet kënnen zoustëmmen.

Dann no där Remarque zu der Form wollt ech eng Remarque zum Contenu maachen. Dee BTS reit sech an an déi nei Logik vun der Formatioun am Processus de Bologne, dass mer de Bachelor hunn, wat dräi Joer sinn, an da fënnef Joer de Master, mä da kann een och Études de cycle court maachen, an dat ass de BTS mat Bac + 2.

Mir gesinn, dass dat engem reelle Besoin entsprécht, engem Besoin, souwuel, wat d'Studente selwer ubelaangt, vum Intérêt hier, mä awer och engem Besoin vun der Wirtschaft. An dat ass besonnesch an

dësen Zäite jo awer enorm wichtig, dass mer Formatiounen ubidden, déi och an der Wirtschaft gefrot sinn. Et muss een dofir mat der Organisatioun vun deene BTSen ëmmer ganz soupel sinn, well nämlech eng ganz rapid Evolution ka kommen an de Be- soinen, déi sech dobaussen erginn.

Ech huelen d'Beispill vum Mechatroniker. Viru Jore wousst keen, wat e Mechatroniker wier, an am Joer 2003, mengen ech, ass d'Formatioun vun engem CATP als Mecha- troniker agefouert ginn. Mechatroniker, dat ass am Fong Mécanicien, déi maachen Informatik, déi maachen Elektronik, well een an de Steuerungsprozesser all déi Forma- tioun muss hunn. Elo gëtt dat méi spezia- liséiert, esou dass een och am Niveau driwwer, nämlech am BTS, e Mechatroniker brauch.

En anert Beispill ass dat vum Mediège- stalter. Déi Leit, déi Entreprises haten an deem Domän gefrot, si hätte gär Leit, déi op deem Niveau ausgebilt sinn. Duerfir muss ëmmer eng Wiesselwierkung sinn tëschent deenen, déi déi Formatiounen organi- séieren, an der Industrie, a mir mussen et fäerdeg brëngen, ganz séier ze reagéieren.

Et ass awer schwierig a mengen Aen, Här President, well mer hei à cheval sinn tëschent dem Secondaire an dem Supé- rieur. Et ass ganz kloer en Enseignement supérieur, well et kënnt nom Bac, an et ass och als solchen definéiert an age- schriwwen, mä et gëtt awer organiséiert an duerchgefëiert an de Lycéeën, an et kënnt ënnert d'Autoritéit vun de Lycéesdirekteren. Ech hoffe jo, dass et do net zu Kompetenz- schwierigkeete kënnt, well dat wier schued, do géif ganz vill Energie dropgoen, an dat wier net am Intérêt vun där Formatioun.

Ee Punkt, deem ech nach wollt uschneiden, Här President, ass dee vun där Formatioun, déi et bis elo scho ginn ass, mä déi mer elo awer nach méi kloer definéieren a struktu- réieren, wéi dat sech duerno areit, wann d'Fonction publique op déi Leit zrëckgräift. Mir hunn hei d'Expérience gemaach mat deene Leit, déi am IST waren, am Institut supérieur de technologie, deenen hir Etüden am Fong ni an der Fonction publique als solches unerkannt gi sinn. Hei schafe mer elo, oder restrukturéiere mer wierklech eng nei Formatioun, déi vum BTS.

Mir wëssen, wann de Stat rekrutéiert, an e wäert an Zukunft awer och genee wéi d'In- dustrie kënnen op déi Leit hei zrëckgräifen, da muss een och do eng Léisung fannen, wéi een och eng Léisung muss fanne fir dee ganze Bologna-Prozess am Kader vun der Fonction publique. An duerfir muss déi nächst Regierung, wa se dann dee schwie- regen Dossier ugeet, net nëmmen de Problem vum Bachelor a vum Master rege- len, mä och vun deem Bac + 2, nämlech dem Cycle court, dem BTS, well soss kréie mer direkt do en Ongläichgewicht. Et ass net dës Regierung, déi dat hei ka maachen, mä dat hei dāerf awer an der Organisatioun vun der Fonction publique - an et ass jo gesot ginn, dass dat restrukturéiert gëtt, déi ganz Gehälterstruktur - net vergiess ginn.

No deene puer Remarquen, Här President, wollt ech dann den Accord vun der DP- Fraktioun zu dësem Projet de loi brëngen.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - An ech soen der Madame Brasseur Merci fir hir Inter- ventiou. Deen nächsten agedroene Riedner ass den Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Ben Fayot (LSAP).** - Merci, Här President. Ech wollt dem Rapporteur och Merci soe fir seng Aarbecht an dësem inter- essante Projet, deen de Minister vum Enseignement supérieur virgeluecht huet. Dee BTS, deem hei organiséiert gëtt, ass

sécher eng Demande vun der Wirtschaft. Eng Formation courte vun zwee Joer nom Bac ass fir verschidde Secteuren inte- ressant. Dat werft natierlech eng Partie Problemer op - d'Madame Brasseur huet schonn een dovunner opgeworf -, nämlech wéi och déi Formatiounen do, wann där Leit am öffentleche Secteur gebraucht ginn, aklasséiert ginn.

Mech interesséiert virun allem ee Problem, Här President, an dat ass: déi Décisiounen, déi mer huelen, fir ëmmer nei BTSen ze kréieren. Et gëtt jo do e Comité vun aacht Leit, déi solle sech doriwwer beugen, grad- esou gutt wéi deen anere Volet vum Projet, nämlech fir Privatinstutiter ze erlaben, fir Formations supérieures ze dispen- séieren.

De Conseil d'État huet do eng interessant Remarque gemaach, déi ech eigentlech deelen, dat ass, dass een elo zu Lëtze- buerg e Paysage huet vun Héichschoulen, also vun Enseignement supérieur, deen aus der Uni besteet, deen aus CRPe besteet. Elo kënnt dat hei derbäi, a mir mussen op- passen, dass dat net op eemol oniwwer- siichtlech gëtt, besonnesch fir d'Utilisa- teuren. De Conseil d'État huet bemierkt, dass een hätt kënnen d'Uni mat era- brëngen, och ënner anerem fir ze kucken, wat fir BTSen ee mécht, an och wat fir aner privat Formatiounen ee mécht. Bon, dat ass elo net zrëckbehale ginn.

Deen Dispositif, deem hei ass, deem ass en eegenen Dispositif à part, mä an Zukunft wier et sécher gutt, wann déi Leit vum Ministère de l'Enseignement supérieur sech Gedanke géife maachen, wéi dat eent an dat anert gräift, och fir Passerellen. Well wann een zum Beispill e Cycle court ge- maach huet an et ass engem duerno de Goût komm, fir méi laang Etüden ze maa- chen, wéi dat zum Beispill op der Uni da méiglech ass. Dat sinn also lwwerleungen, déi ee bei dësem Projet ka maachen.

Selbstverständlech si mer mat deem d'accord, wat hei gemaach gëtt. Ech mengen, mir hunn hei en éischte Schrëtt gemaach. Mir mussen och an der nächster Legislatur, an och emol à un certain moment, dat evaluéieren a kucken, wéi dat sech mat dem Rescht vun onsem Enseignement supérieur agencéiert a wéi et sech am beschte kann développéieren.

Dat gesot, Här President, si mir selbst- verständlech als LSAP-Fraktioun mat deem Projet hei komplett d'accord.

» **M. le Président.** - Ech soen dann och dem Här Fayot Merci. Dann hunn ech hei nach am Prinzip den Här Mehlen agedroen. Mä ech gesinn, den Här Mehlen ass nach ëmmer net agelaf. Duerno hunn ech keen agedroene Riedner méi, esou datt eigent- lech elo d'Rei un der Regierung wier. Ech gesinn awer och den Héichschulminister net, esou datt ech da géif proposéieren, mir géife mam Ofstëmmen ufänken.

Vote sur l'ensemble du projet de loi

De Vote fänkt un. Fin du vote.

De Projet de loi 5876 ass ugehall gi mat 52 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Lucien Clement), Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto- Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Fred Sunnen, Lucien Thiel et Raymond Weydert;

MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), M. Fernand Diederich,

Mme Lydie Err (par M. Roland Schreiner), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par M. Jos Scheuer), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel (par M. Fernand Etgen), Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch (par M. Claude Meisch), MM. Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Alexandre Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam (par Mme Viviane Loschetter), François Bausch (par M. Camille Gira), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen (par M. Jean-Pierre Koepp) et Jean-Pierre Koepp.

Mir géifen duerno och elo kee Vote méi maachen. Mir fueren elo viru mam Ordre du jour, esou wéi e virgesinn ass, an d'Voté ginn dann alleguerten d'nächst Woch ge- holl.

Mir kommen elo zum Projet de loi 5921 iwwert d'Unerkennung vu professionnelle Qualifikatiounen. Et hu sech schonn age- schriwwen: den Här Spautz, d'Madame Brasseur, den Här Fayot, den Här Braz an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den hono- rabelen Här Fred Sunnen. Här Sunnen, Dir hutt d'Wuert.

9. 5921 - Projet de loi

1) ayant pour objet la transposition de la directive 2005/36 pour ce qui est a. du régime général de reconnaissance des titres de formation et des qualifications professionnelles b. de la prestation temporaire de service

2) modifiant la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de protéger les titres de l'enseignement supérieur

3) abrogeant la loi du 13 juin 1992 portant a) transposition de la directive du Conseil (89/48/CEE) relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans; b) création d'un service de coordination pour la reconnaissance de diplômes à des fins professionnelles

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

» **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, mir sollen haut iwwert d'Ëmsetzung vun der europäescher Direktiv 2005/36 an d'nationaalt Recht ofstëmmen. Hannert dëser Nummer steet d'Unerkennung vun de beruffleche Qualifikatiounen innerhalb vun der Europäescher Unioun.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Am Groussen a Ganze geet et dorëm, dass Persounen, déi hir Beruffsausbildung an engem EU-Memberstat gemaach hunn, Zougank zu deemselwechte Beruff...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

» **M. le Président.** - Ech géif lech bieten, dem Här Sunnen nozelauschteren!

» **M. Fred Sunnen (CSV), rapporteur.** - ...Zougank zu deemselwechte Beruff an all aner Memberstat kréien den och do ausübe kënnen. An dësem Sënn huet den



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

d'Chamber online op

www.chd.lu